

ANNEX I-c Quotation Request Form فرم درخواست آرایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب: All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیصلاحه

Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیمی: Thursday 16-Jan-2025 روز پنجشنبه 27 جدی -1403

Delivery Date: تاریخ تحویلدهی اجناس: Five Days After Signing PO پنج روز بعد از امضای قرارداد -

Delivery Location: محل تحویلدهی: National Kabul Mental Health Hospital- شفاخانه ملی صحت روانی کابل

Quotation Submission Add: آدرس تسلیمی نرخ: Health Net TPO Office, House 19, Main Street-5, Cello Road, District-3, Deh naw, Dehberi, Kabul City, Afghanistan

Dear Sir/ Madam,
Please send/ provide us with your quotation for the following items below
Please be aware that HealthNet TPO main office will be closed on Fridays and Saturdays, and also every working day from 12:30 PM till 1:30 PM office will be closed too. Health Net TPO Main Kabul Main Office is open from Sunday to Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

به عموم داوطلبان محترم ذیصلاحه
لطف نموده نرخ اجناس ذیل را برای ما ارسال / آرایه بدارید
شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی پنجشنبه از ۸ صبح الی ۴ عصر باز میباشد
کابل یاد آوری است که در روز های رسمی هر روز دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای نماز ظهر و صرف نان چاشت مسدود میباشد
لطفاً نموده حین تسلیمی آفر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوق الذکر را رعایت نماید

Item No	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	21520	Liter	Fuel Diesel for Central Heating System with quality control test from ANSA (تیل دیزل همراى سند انسا) (قابلیت استفاده در انجن های دیزلی)	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فرم مخصوص کمپنی خود درج و آرایه بدارید. در این فرم درخواست آرایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فرم را صرف به منظور آگاهی از شرایط و تکمیل آن امضا و تاپه نمائید		
2	3200	Liter	Fuel Diesel for Vehicles and Generator with quality control test from ANSA (تیل دیزل همراى سند انسا) (قابلیت استفاده در انجن های دیزلی)			
GRAND TOTAL AFN						

Annex 1:
N/A

- Required Documents for the Supplier Qualification:**
The supplier has to submit the following documents along with the quotation:
1. Business Licence from the Ministry of Commerce or municipal directory
 2. Bank Account Number of company
 3. Tazkira copy of company's president and vice President

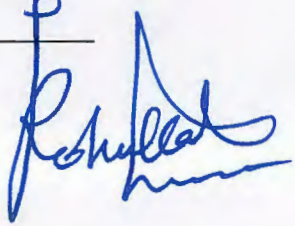
به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:
داوطلب باید اسناد ذیل را با اسناد داوطلبی خویش آرایه بدارد

- 1- جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- 2- کپی حساب بانکی شرکت مربوطه
- 3- کپی تکمیل ریس و معاون شرکت

Prepared by: Rohullah Rabanizada

Signature: _____

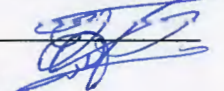
Date: 13 January 2025




Approved by: Ghulam Farooq Noorzai

Signature: _____

13 January 2025



شرطنامه Terms and Condition

Handwritten signature and stamp in blue ink.

Payment: The payment will be done 100% after the goods receipt, inspected, quality checked and accepted. Payment Will be Made by transferring the payable amount to company bank account

پرداخت قیمت اجناس ۱۰۰٪ قیمت اجناس شامل قرارداد بعد از تحویلدهی ، معاینه ، تصدیق کیفیت و پذیرش نهایی آنها پرداخته می شود. پرداخت قیمت اجناس از طریق انتقال مبلغ قابل پرداخت به حساب بانکی صورت میگیرد

Tax: 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with MOC & 7% from unregistered suppliers as Afghanistan government tax law.

مالیه : از آنجده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات بر عایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد.

Delivery Location: All goods to be delivered to HNTPO office in National Kabul Mental Health Hospital no later than spesified period from the date of signing of purchase order.

محل تحویلدهی: تمام اجناس شامل قرارداد به دفتر هلت نت در شفاخانه ملی صحت روانی کابل مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین شده است تحویل داده می شوند.

Contract Type: Firm Fixed Price Puchase order

نوع قرارداد: قیمت ثابت شرکت امر خرید

Delivery Time: If the items are not delivered according to the delivery time, HNTPO has the rights to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: در صورتیکه اجناس شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشوند موسسه هلت نت پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجاری بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Experience: The company should have at least three years similar experience and the copy of contracts should be submitted.

تجربه کاری: شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد.

Incoterm: The goods will be delivered under DDP Incoterms 2020 to Kabul Mental Health Hospital-Kabul -Afghanistan.

شرایط بین المللی تجارت: تمام اجناس شامل قرارداد تحت شرط DDP شرایط بین المللی تجارت منقذ سال 2020 میلادی به شفاخانه صحت روانی کابل افغانستان تحویل داده می شوند.

Inspection: The fuel quality will be verified by ANSA before acceptance , for this purpose the fuel sample will be submitted to ANSA for verification from the supplier delivered tanker in presense of the supplier representative

معاینه : کیفیت تیل دیزل باید توسط اداره نورم و ستندرد دولت افغانستان تصدیق گردد بدین ملحوظ سمپل تیل از تانکر تیل توسط تیم تختیخی موسسه هلت نت و نماینده شرکت اخذ و به اداره ملی نورم و ستندرد جهت آزمایش کیفیت ارسال میگردد مصرفر آزمایش مسولیت شرکت میباشد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date:

معیاد اعتبار نرخ: نرخ ارایه شده شرکتهای محترم حداقل باید 30 روز اعتبار داشته باشد

Submission Procedure: Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO office before the deadline to above address.

مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه به ادرس فوق تحویل بدارید

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد

Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان -- افغانی ارایه گردد

Rights: HNTPO has the right to increase , decrease the quantity .

حقوق: موسسه هلت نت پی او حق دارد که مقدار (تعداد) اجناس مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم ویا زیاد نماید

Packing: All goods must be packed for suitable air/sea or road transportation including rough handling to final destination

بسته بندی: اجناس شامل آردر باید بسته بندی مناسب را داشته باشد که انتقال اجناس الی محل تحویلدهی را سهیل بسازد .

Marking: All the boxes must be marked with HealthNet TPO delivery address

علامت گذاری/ نشانه گذاری : آدرس محل تحویلدهی اجناس که از طرف موسسه هلت نت پی. او. مشخص شده باید روی تمام بارجامه های اجناس تحریر ویا چسباندن شود

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان : تمام اسناد ، نشانه گذاری ها و برچسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده پی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند ، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری ، تعرفه گذاری ، قاچاق ، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

NOTE: This is to certify by the supplier that the above terms and conditions are acceptable to us and we have no objection.

یادداشت: تصدیق میدارم که شرایط فوق الذکر برای این شرکت قابل قبول بوده و کدام اعتراض راجع به آنها ندارم.

Submitted by:

ارایه دهنده اسناد

نرخگیری

Name: اسم _____

Position: وظیفه _____

Signature: امضاء _____

Date: تاریخ _____

Stamp: تاپه _____